

Groach Aës.

—

Arri groach Aës en hon bro,
 Kessomp mein bras war en hëncho,
 Kessomp mein bras a mein bian,
 War en hent-bras en kreis al lann.

~~An erer dû, an erer glas,
 Zo en tachen o i'hoari vas.~~

~~Tag an den koz a levere
 En he goare war Mene bre:~~

— Well a ve kernes a bossen
 Wit groach Aës en hon i'hichen

Well a ve brezel a mano,
 Wit groach Aës en hon i'hevro.

Man groach Aës en pen al lann,
 Hounes na deu ket he i'hunan

Eruantowien a zo ganti
 Da lakat noas leuren ho ti.

Kiri houarn a zo ganti,
 Al kerek gwen deus he i'hiri.

La vieille Aés.

109

Aés la vieille vient dans notre pays, portons
 de grosses pierres sur les routes;
 portons de grandes et de petites
 pierres, sur le grand chemin qui traverse
~~le pays~~ le bœuf.

~~Les aigles noirs, les aigles blancs,~~ sont dans
~~le champ~~ ~~le pays~~ faisant tapage.

Et le vieillard disait assis sur la
 montagne de Bré:

— Mieux vaudrait la famine et la
 peste, qu'Aés la vieille parmi nous.

Mieux vaudrait la guerre et la mort,
 qu'Aés la vieille en notre compagnie.

Aés la vieille est aux portes du
 pays, et celle-là ne vient pas seule.

Avec elle sont des percepteurs d'impôts
 qui mettront à nu ^{les} ~~les~~ murs de vos maisons.

Elle a des charrettes ferrées, et des chevaux
 blancs à ses charrettes.

Hag er gernes, gwen vel an erc'h,
 War gein eun eies deu warlec'h.

Er brezel gwal, er brezel ter,
 A deu warlec'h gant an erer;

Gant er bleidi gant er brinix,
 Zo klask kat kig tud da dibri.

Ar vossen du, ar vossen wen
 A deu warlec'h en eur c'har prenn;

En eur c'har prenn 'n en wichourad,
 An ankou treut hen charcat.

Warlec'h hounes na welan ken,
 Na welan den war er blenen;

Na welan ken mert ar gwē bras,
 O kreskiñ war an douar noas.

Kessomp mein bras a mein bian
 War an hent-bras en kreiz al lann.

110

et la famine, blanche comme la neige, vient
à sa suite sur une biche.

La guerre d'isolante, la guerre ^{impétueuse} terrible,
vient après avec les aigles;

avec les soupes et les corbeaux, qui cherchent
~~à manger~~ ^{à manger} de la chair humaine ~~sur~~.

La peste noire, la peste blanche, viennent
ensuite sur un chariot de bois,

sur un chariot de bois qui gémît,
conduit par la mort décharnée.

Après celle-là je ne vois plus
rien, je ne vois plus personne dans la plaine;

je ne vois plus que les grands arbres, qui
croissent sur la terre déserte.

Bortons de grandes et de petites
pierres, sur le grand chemin qui
traverse le pays la lande.

—
)